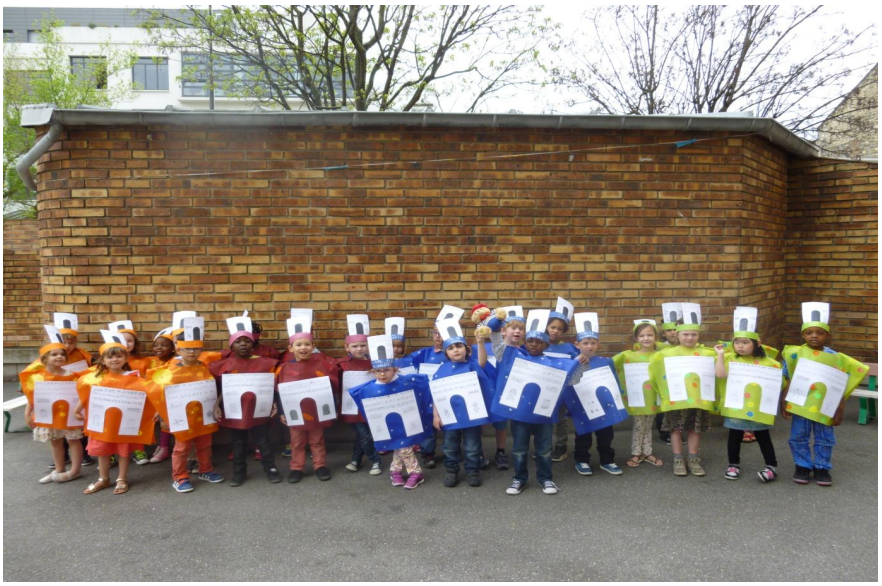
ERASMUS +
KNOWING ME, KNOWING YOU



ECOLE MATERNELLE BOY ZELENSKI
5 RUE BOY ZELENSKI
75010 PARIS

CLASSE DE MOYENNE SECTION
ENSEIGNANTE : SARAH VILLAIN

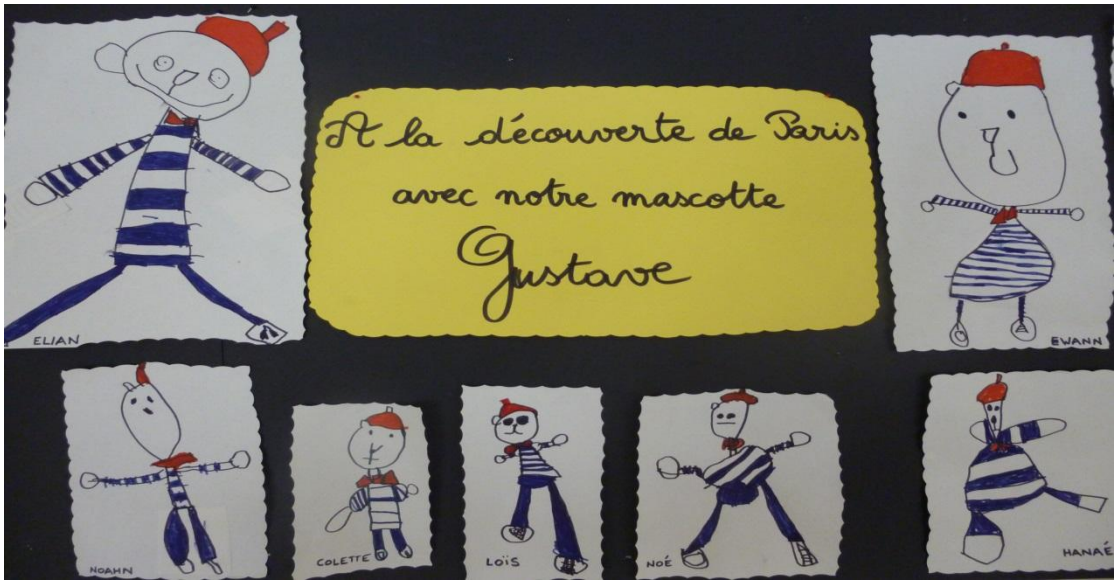
2014-2015

DECOUVERTE DE PARIS, SES GRANDS MONUMENTS

DISCOVERING PARIS, ITS MAIN MONUMENTS

Notre projet d'école et de classe porte sur la découverte de Paris et des villes européennes partenaires dans notre projet ERASMUS+. Dans cette aventure, notre mascotte Gustave (comme le prénom de Monsieur Gustave Eiffel) nous accompagne. En son honneur, nous l'avons dessiné !!

En route pour notre découverte de Paris !



Our school and class' project is to discovering Paris and the others Europeans cities which are our partners in this ERASMUS+ project. In this adventure, our mascot Gustave (like the first name of Mr.Gustave Eiffel) is coming with us.In his honour, we have drawned it!

Off we go to discover Paris!

Notre classe de Moyenne Section a souhaité s'intéresser plus particulièrement à un monument, l'arc de triomphe. A Paris, il y a 4 arcs de triomphe. Le plus célèbre est celui de la place de l'Etoile. On peut monter sur le toit pour avoir une superbe vue de Paris. La visite n'est pas autorisée pour les classes de maternelle pour des raisons de sécurité. Mais nous l'avons néanmoins vu sans monter sur son toit et nous avons également découvert les autres arcs de triomphe. Nous avons appris qu'un arc de triomphe est un monument érigé en l'honneur d'un personnage important ou en mémoire d'événements historiques glorieux.

L'ARC DE TRIOMPHE DE L'ETOILE

THE TRIUMPH ARCH

L'ARC DE TRIOMPHE DU CARROUSEL DU LOUVRE

THE TRIUMPH ARCH OF THE LOUVRE'S CARROUSEL

LA PORTE ST DENIS

SAINT DENIS' DOOR

LA PORTE ST MARTIN

SAINT MARTIN'S DOOR

Our Reception class has decided to study more particularly one of the famous Parisian monuments, the triumphal arches. In Paris, there are 4 of them. The most famous is l'Arc de Triomphe de l'Etoile. There is a rooftop on which you can climb to admire a great Parisian view but, for security reasons, it is not allowed for Infant school pupils. However, we went to see it without climbing on its rooftop and we have discovered the others.. We learned the triumph arch is build to celebrate a important character or events of the History.

Les portes St Denis et St Martin sont près de notre école.

Nous sommes allés admirer la Porte St Martin.

The Porte St Denis and Saint Martin are close to our school.

We went to discover the Porte St Martin.

Notre découverte de Paris s'est également faite à travers la lecture d'albums et de documentaires traitant de la capitale française. Nous sommes ainsi allés à la bibliothèque de notre quartier pour emprunter des livres sur ce thème. Notre maîtresse a également acheté des livres sur Paris. Tous ces livres sont dorénavant rangés dans une caisse thématique (comme à la bibliothèque municipale) et disponibles dans notre bibliothèque de classe. Nous aimons les consulter et reconnaître les monuments que nous sommes ensuite allés visiter.

DANS LA BIBLIOTHEQUE DE NOTRE QUARTIER *AT THE LIBRARY OF OUR AREA*	DANS NOTRE CLASSE *IN OUR CLASSROOM*

We are also discovering Paris through books, some borrowed in the library of our area, some that our teacher bought for the class. We put all of them in a special box in our classroom's library, like in the library of our area. We love reading them and finding back the Parisians monuments we then have visited.

Nous utilisons également divers puzzles représentant la ville de Paris et ses monuments. Nous les adorons!

We are also using puzzles which represent Paris and its monuments! We love them!

Cependant, le plus enthousiasmant reste de visiter Paris, en vrai. En juin, chaque classe de l'école partira pour la journée en car à la découverte des divers monuments de Paris !

But the most exciting, it's to visit Paris, in real. In June, each class of our school will discover Paris by coach, to travel all around the city and stop at all the different monuments!

En avril, notre classe est allée à l'Opéra Bastille pour voir un spectacle de danse inspiré du conte Vassilissa la très belle. Nous avons pu admirer cet impressionnant bâtiment et la Colonne de Juillet qui lui fait face.

In April, our class went to the Bastille Opera to see a dance show from the novel Vassilissa the Pretty. It has also given us the opportunity to admire this amazing building and the Colonne de Juillet in front of it.

Nous somme également allés visiter un autre quartier de Paris, riche en monuments, celui du Louvre. En route pour cette nouvelle sortie, avec un trajet en métro ! Nous nous sommes arrêtés à la station Palais Royal-Musée du Louvre dont l'une des sorties est joliment décorées.

We have also gone to another Parisian area, rich of several monuments, the Louvre's one. Let's go to another school trip, with an underground travelling! We have stopped at Palais Royal- Musée du Louvre. One of its exits is nicely decorated.

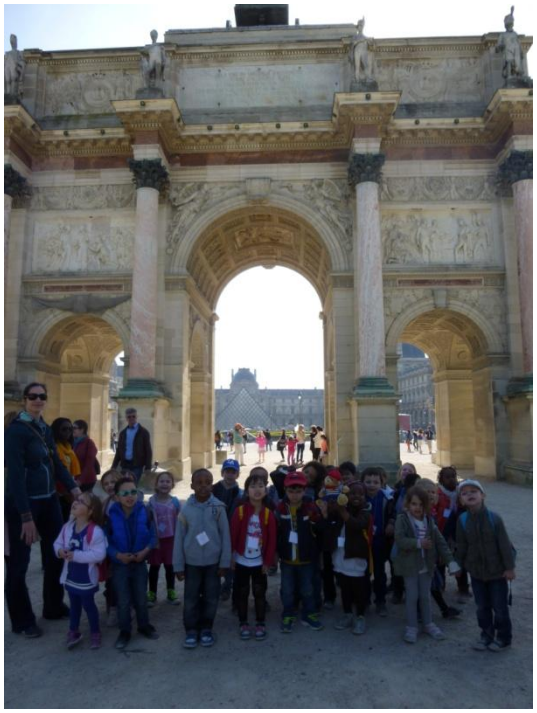
Nous avons découvert le Palais Royal et joué aux « Deux Plateaux » appelés aussi les« Colonnes de Buren »du nom de son architecte, Monsieur Buren.

We have discovered and played at the Palais Royal, at "Deux Plateaux" also called « Colonnes de Buren » from the name of its Architect, Mr Buren.

Nous avons également découvert le Palais du Louvre, son musée, la Pyramide du Louvre.

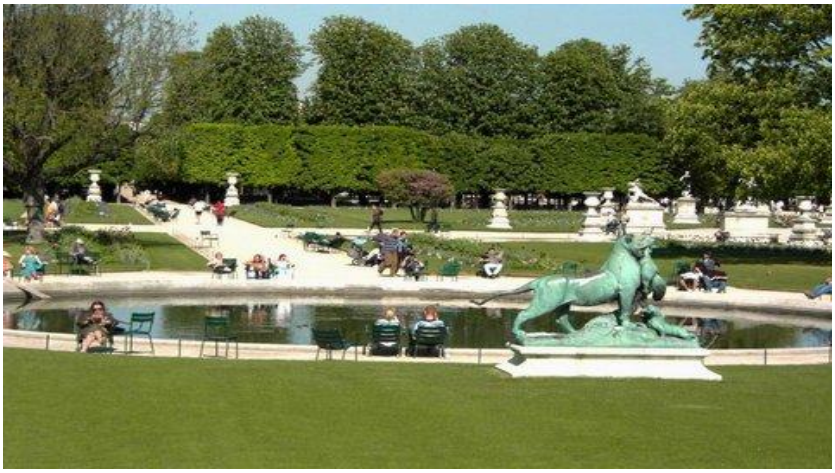
We have also discovered the Louvre Palace, his museum and the Louvre Pyramid.

Ensuite, nous avons admiré l'Arc de Triomphe du Carrousel du Louvre.



Then, we have discovered the Arc de Triomphe du Carrousel du Louvre.

Après cette matinée bien remplie, nous avons pique-niqué
au Jardin des Tuileries où nous avons pu découvrir de nombres statues.



After this busy morning, we ate in the Tuileries' garden
where we have discovered many statues.

Enfin, nous avons admiré la Place de la Concorde avec son Obélisque et, au loin, la Tour Eiffel, les Champs Elysées et l'Arc de Triomphe de l'Etoile.

Finally, we have admired the Place de la Concorde with its Obelisk, and, farther, the Eiffel Tower, the Champs Elysées and the Arc de Triomphe de l'Etoile.

Une belle journée dans la capitale, sous un grand soleil de printemps !

A great day in the capital city, with a big spring sun!

NOS COMMENTAIRES SUR CETTE JOURNEE

OUR COMMENTS ABOUT THIS DAY

« J'ai adoré les colonnes de Buren » NOÉ

"I have loved the colonnes de Buren"

« J'ai aimé découvrir la pyramide du Louvre et les statues dans le jardin des Tuileries » YSÉ

"I have liked the Louvre Pyramid and the statues at the Tuileries garden""

« J'ai aimé découvrir les cavaliers à chevaux en statue sur l'Arc de Triomphe du Carrousel du Louvre» MOHAMED B.

"I have liked discovering the horse riders on the rooftop of the Arc de Triomphe du Carrousel du Louvre."

J'ai aimé pique-niquer au jardin des Tuileries

AMIR, HANAÉ, LOIS, LOUISON, MALIKA, NOÉ, SAMUEL

"I have liked the picnic at the Tuileries' garden."

J'ai aimé joué dans le jardin des Tuileries. AMIR ELIAN MOHAMED B.NOÉ ROMÉO

"I have liked playing at the Tuileries' garden."

« J'ai bien aimé l'Obélisque et sa pointe dorée » ROMÉO

"I have liked the Obelisk and his gold peak."

« J'ai aimé voir la Tour Eiffel » ANDRÉ, MOHAMED K., YASMINE

« I have liked seeing the Eiffel Tower."

"On l'a vu de loin, mais j'étais content de voir l'Arc de triomphe de l'Etoile. » EWANN

"I have liked seeing the Arc de triomphe de l'Etoile even if it was from far."

"J'ai aimé découvrir la Tour Eiffel et les deux Arcs de Triomphe. » AMIR

"I have liked discovering the Eiffel Tower and the two Triumph Arches."

« J'ai aimé toute la sortie » LOUANE, SHILONA

« I have liked our all school trip."

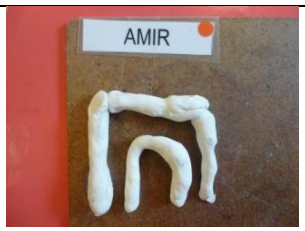
« J'ai envie d'y retourner !! » NOÉ

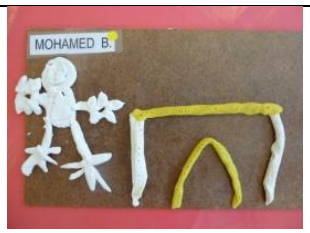
"I want to go back there !!"

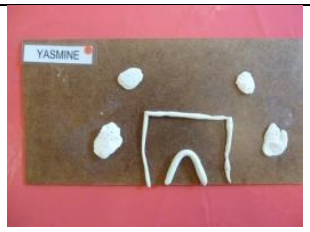
After all this study and visit of Paris, we have drawn what we liked the most. We have given it to you in a drawing book!

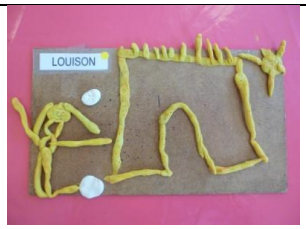
Enfin, comme nous l'avions décidé, nous nous sommes plus particulièrement intéressés aux Arcs de Triomphe parisiens. Nous avons ainsi représenté celui de notre choix, en pâte à modeler.

L'ARC DE TRIOMPHE DE L'ETOILE

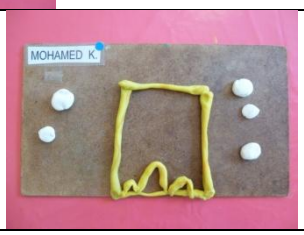


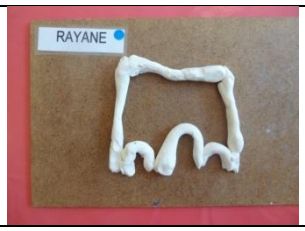






LA PORTE SAINT MARTIN





Finally, as we had decided, we focused on the Parisian Triumph Arches.
We made the one of our choice in playdough!

Nous avons dessiné l'Arc de triomphe près de notre quartier, la Porte Saint Martin, avec ses 3 portes d'entrée, comme celui du Carrousel du Louvre et nous avons fait l'Arc de triomphe de l'Etoile en volume (3D).

We all draw the We have drawn the triumph arch close to our area, la Porte saint Martin, with its 3 entrance doors ,like the one at the Carrousel du Louvre and we made the Arc de Triomphe de l'Etoile in volum (3D).

Ensuite, nous avons décidé d'offrir un arc à notre gardienne d'école et notre directrice. Pour le présenter, nous avons rédigé une lettre détaillant notre travail en classe, sous forme de dictée à l'adulte. Notre maîtresse écrivait ce que nous lui dictions. Voici notre lettre ci-dessous. Notre gardienne et notre directrice furent ravies de ce cadeau et nous ont assuré qu'elles garderaient notre arc pour toujours. Elles l'ont d'ailleurs posé sur leur bureau !

Then, we have decided to offer one triumph arch to our school caretaker to our Headteacher. We wrote a letter to explain our work to them: our teacher wrote what we said. It's a "dictation to an adult", as we said in French. Here is our letter. When we gave u it, they were both very happy. They both put it in their desk and said they will keep it forever!!

(Dictée à l'adulte)

Pour la directrice, Mme San Juan,

Nous vous offrons un Arc de triomphe que nous avons fabriqué en volume, parce que nous étudions ce monument de Paris en classe. Nous sommes d'ailleurs allés voir les différents Arcs de Triomphe de la capitale. Nous avons aussi décidé de nous déguiser en Arc de triomphe pour le carnaval.

Nous espérons que notre Arc de triomphe vous plaira et que vous le garderez pour toujours.

La classe 4

(Dictation to an adult)

For our Headteacher, Mrs San Juan,

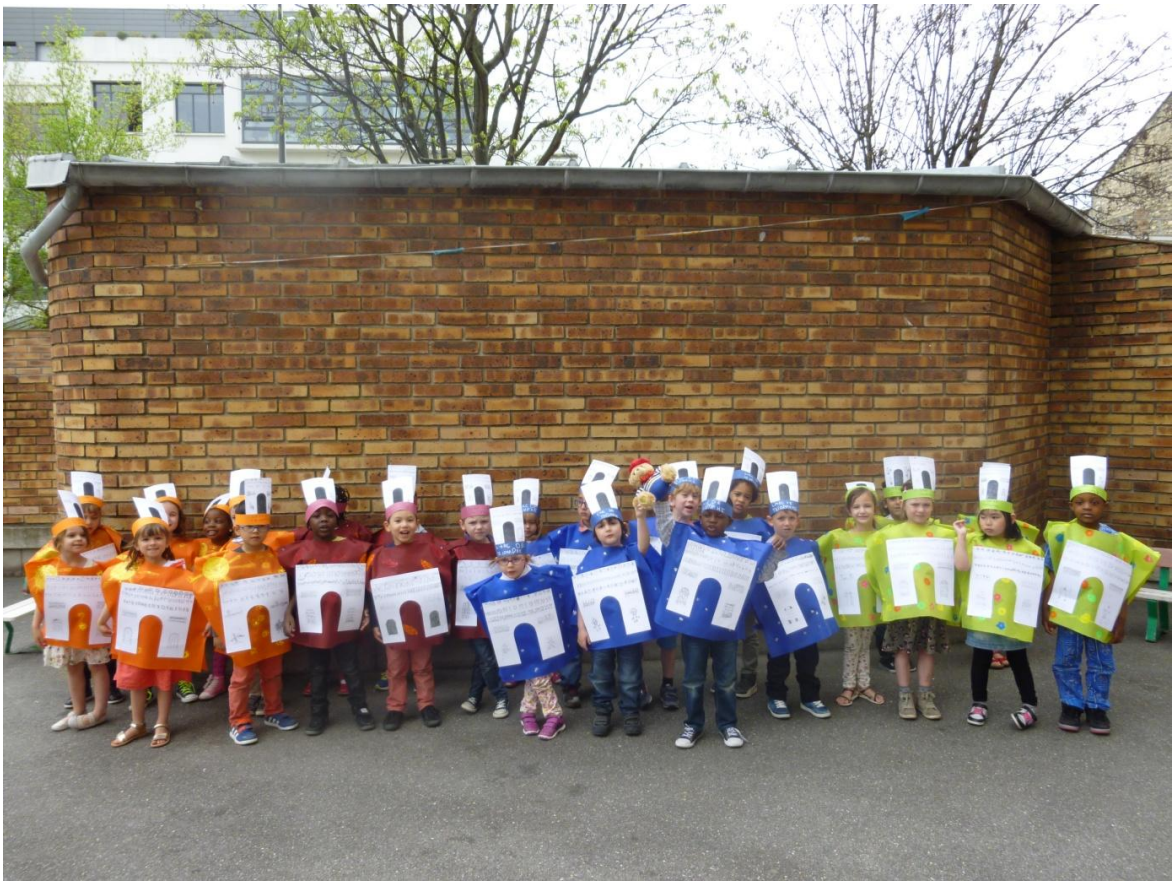
We are offering you a Triumph Arch that we have made in volum because we are learning about the Parisian monument in our class. At this occasion, we have discovering the different Triumph Arches of our capital city. We have also decided to get costume in Triumph Arch for our school carnival.

We hope you will like our our Triumph Arch and that you will keep it forever.

The class 4

Après cette grande découverte de Paris, notre classe a décidé de se déguiser en Arc de Triomphe pour le carnaval de l'école, sur le thème de Paris. Voici nos costumes, l'arc de triomphe de l'Etoile, durant les quatre saisons. Chacun a décidé de la saison de son costume. Cette idée des quatre saisons nous est venue après avoir découvert les œuvres du peintre Monet qui peigna des monuments et des paysages à différents moments de la journée, de l'année pour jouer sur la lumière, les couleurs.

Série de la Cathédrale de Rouen, Claude Monet

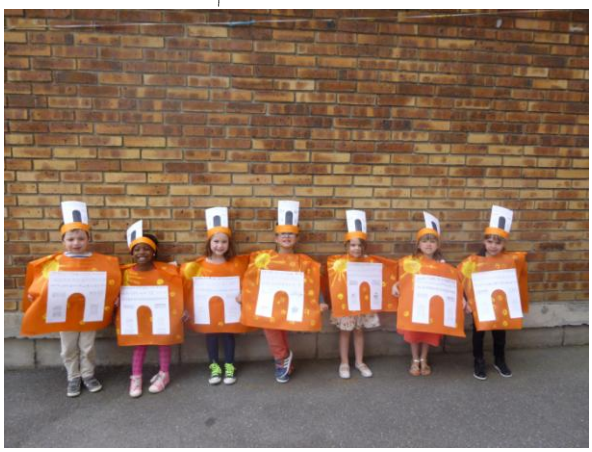


After this discovering of Paris, our class has decided to get costume in Triumph Arch for the school's carnival, with Paris as a topic. Here are our costumes, the Arc de Triomphe de l'Etoile, at the four seasons. Each of us has decided the season for its own costume. We took this idea of the four seasons after discovering the painter Monet who painted monuments and landscape at different moments of the day, the year.

NOS COSTUMES

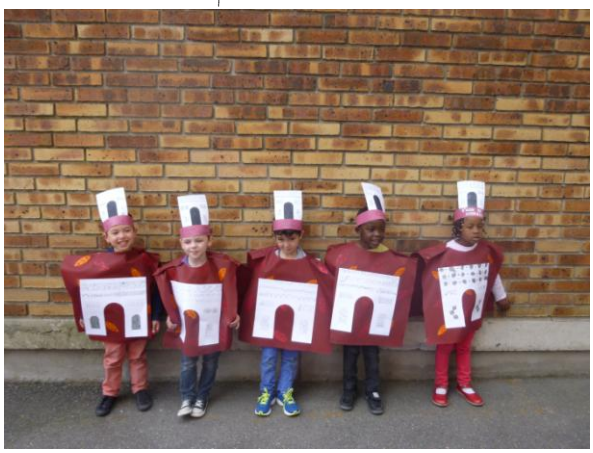
Arc de Triomphe en été

Triumph Arc in summer



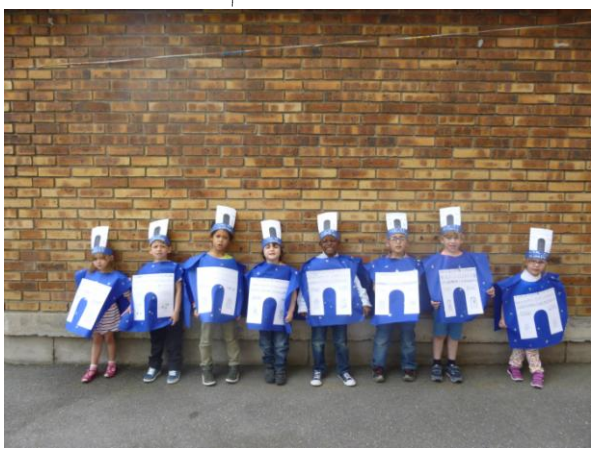
Arc de Triomphe en automne

Triumph Arc in autumn



Arc de Triomphe en hiver

Triumph Arc in winter



Arc de Triomphe au printemps

Triumph Arc in spring

Lors du carnaval, accompagnés de musiciens, nous sommes tous sortis de l'école pour défiler dans le quartier en chantant « Paris est un escargot ».

For our carnival, accompany by musicians, we all left the school to parade in our area singing "Paris est un escargot"(Paris is a snail) . **Voici la chanson** Here is the song: https://www.youtube.com/watch?v=zz0g9xY15Oo

C'était un moment très festif pour célébrer la découverte de notre ville Paris !

It was a great moment to celebrate all our learnings about our capital city, Paris!

Nous sommes heureux de vous avoir présenté tout notre travail sur notre ville de Paris et nous attendons avec impatience de découvrir ce que vous avez fait pour découvrir la vôtre. En souvenir, notre classe souhaitait vous offrir, pour chaque école européenne partenaire, un Arc de Triomphe en volume. Avec les Grandes Sections, nous vous offrons aussi un sac que notre classe a décoré d'un Arc de Triomphe. Nous espérons qu'ils vous plairont.

We are glad to have presented you all our work about our city Paris and we are looking forward to see what you have discovered in your own city. As a souvenir, for each European school partners, we wanted to offer you a Triumph Arch in volume and on a bag. The Year 2 has decorated the other face. We hope you will like them.